

Introducción*

El presente número contiene catorce artículos que abordan diferentes perspectivas teóricas y distintos acercamientos metodológicos sobre un variado conjunto de mecanismos de atenuación en español. Cada uno de los trabajos se centra bien en una forma o grupo de formas y mecanismos atenuantes, bien estudia todos los mecanismos atenuantes empleados de un mismo género discursivo.

Una visión panorámica sobre todos ellos revela un amplio espectro de ángulos de estudio sobre el mismo fenómeno. Por un lado, se trabaja la variación lingüística temporal (Schneider; Kotwica; Samper); por otro lado, se aborda la variación genérica a partir de conversaciones y entrevistas semiformales (Cabedo; Llopis/Martínez; Soler; Albelda; Samper; Douglas/otros; Uclés; García Ramón), juicios orales (Villalba), discurso científico (Kotwica), noticias de prensa (Figueras) y novela (Contreras). También se estudia la variación diatópica en dos artículos donde se compara la atenuación en Argentina y España (Douglas/Vuoto/Soler) y México y España (Soler), además del contraste lingüístico alemán/español (Contreras).

Se analiza el fenómeno de la atenuación en diferentes niveles lingüísticos. En el nivel prosódico se presenta la contribución de Cabedo, Llopis y Martínez; en el nivel morfosintáctico y discursivo se aborda el estudio de la impersonalidad (Villalba y Contreras), verbos cognitivos (Schneider y Soler), la forma *cierto* (Maldonado), la partícula *más o menos* (Llopis/Martínez), los marcadores fático-apelativos (Uclés) y las secuencias de acuerdo y desacuerdo

* Esta investigación ha sido posible gracias a la financiación de dos proyectos de investigación: “La atenuación pragmática en el español hablado: su variación diafásica y diatópica” (Ministerio de Economía y Competitividad de España, ref. FFI2013-40905-P) y Es.VaG.Atenuación (“La atenuación pragmática en su variación genérica: géneros discursivos escritos y orales en el español de España y América”; Ministerio de Economía y Competitividad de España, ref. FFI2016-75249-P).

(García Ramón). Por lo que respecta al plano semántico, se estudia la atenuación a partir de metáforas (Figueras) y evidenciales (Kotwica y Albelda). Los estudios macro que abordan el análisis de las frecuencias, funciones y tendencias de los procedimientos atenuantes empleados son los artículos de Cabedo, Samper y Douglas/otros. Por último, también se han tomado diversos acercamientos teórico-metodológicos: una perspectiva lexicográfica en Schneider, un posicionamiento cognitivo en Maldonado, la aplicación de la Teoría de la Relevancia en Figueras, la Sociolingüística en Samper o el Análisis de la Conversación en García Ramón, entre otros.

Lo que aúna todos los estudios del volumen es la consideración de la atenuación desde una perspectiva pragmática, como fenómeno retórico al servicio de la comunicación (Fraser; Briz 2006; Briz/Albelda; Caffi; Cestero; Douglas; Schneider; Albelda/Mihatsch). Su reconocimiento es contextual y se mide a través de variables situacionales de naturaleza pragmática. De ahí que las investigaciones se hayan realizado sobre la base de datos lingüísticos y sus resultados y conclusiones se avalen en la lingüística de corpus. Este conjunto de artículos deja constancia de la amplia incidencia del fenómeno de la atenuación y de su versatilidad funcional en numerosos mecanismos y en cualquiera de las formas humanas de comunicación, tal y como reflejan los diversos géneros discursivos estudiados.

Este conjunto de artículos es uno más de los resultados que está dando la línea de investigación impulsada por el Dr. Antonio Briz (director del Grupo VAL.ES.CO.) desde el año 1995, cuando publicó el trabajo titulado “La atenuación en la conversación coloquial: una categoría pragmática”, y que ha cuajado en numerosas publicaciones y diversos proyectos de investigación, entre los que hay que destacar *Es.Var.Atenuacion* y *Es.VaG.Atenuacion* (www.esvaratenuacion.es). A Antonio Briz Gómez, en su sexagésimo aniversario, queremos dedicarle este volumen en agradecimiento a su pasión por la pragmática, a su empeño por sacar adelante el estudio de este fenómeno y a su desvelo por descubrir debajo de las piedras investigadores secuaces adictos al estudio de la atenuación.

En las líneas siguientes ofrecemos una breve síntesis de cada artículo para facilitar a las personas interesadas su acceso a la selección de contenidos.

En el primer artículo, el estudio de Cabedo plantea una reducción de las más de 40 variables propuestas para el reconocimiento de las funciones atenuantes a cinco o seis de ellas. Esta simplificación se fundamenta y se logra sobre la aplicación de tres procedimientos estadísticos. De acuerdo con el autor, las variables de mayor incidencia son la noción de imagen de los interlocuto-

res, la posición sintáctica del atenuante, el acto de habla previo, la variable *edad* y la variable prosódica-paralingüística.

Llopis y Martínez, por su parte, realizan un estudio prosódico de la partícula *más o menos*, a la que atribuyen un valor básico de modificador semántico aproximativo y un frecuente valor pragmático como atenuante. A partir del análisis de diversos parámetros suprasegmentales sobre un corpus de ocurrencias de diversos géneros discursivos, concluyen que la prosodia es relevante en la determinación de la función atenuante.

El trabajo de Villalba se propone averiguar si los usos de la primera persona del plural en los juicios orales son exclusivamente referenciales, y si están ligados a las imposiciones de la tradición discursiva del género o más bien desempeñan funciones estratégicas atenuantes. Basándose en una serie de criterios y pruebas metodológicas concluye que, al menos para los casos del plural de modestia y del plural sociativo, los hablantes pueden elegir libre y estratégicamente esas formas deícticas y así transmitir atenuación.

Schneider estudia el surgimiento histórico del valor atenuador en cuatro verbos cognitivos (*creo, imagino, pienso y supongo*) a partir del *Corpus del Nuevo diccionario histórico*. Reconstruye los diversos patrones sintácticos y las estructuras semántico-pragmáticas desarrolladas por estos verbos y apunta que estos pasan por dos estadios previos antes de situarse en posiciones intercaladas o finales. Asimismo, reconoce un valor atenuante en *creo* ya en el siglo XIII, mientras que en los otros tres verbos surge a partir del XV.

También Soler estudia la atenuación en el verbo *creo*. A través de un amplio análisis de corpus conversacionales indaga en las causas que provocan su empleo como atenuante. De acuerdo con su análisis, este viene provocado por el encubrimiento de la seguridad sobre unos hechos (creencia atenuada) o la naturaleza subjetiva de una predicación (opinión encubierta como creencia).

El artículo de Maldonado estudia la formación de usos atenuantes en la forma *cierto* desde la perspectiva de la lingüística cognitiva. El autor parte de la distinción entre intersubjetividad-objetivizante e intersubjetividad-interlocutiva (entre los participantes del discurso), y argumenta que los valores atenuantes de *cierto* surgen no en el nivel de lo objetivizante sino en el de la modificación semántica que hace difusa la cuantificación. De esta atenuación semántica se deriva el surgimiento de la atenuación pragmática.

Kotwica analiza las funciones pragmáticas de los verbos evidenciales de percepción visual en artículos científicos de biología publicados entre 1799 y 1920. Sus resultados muestran que, de las tres funciones analizadas (neutra-

evidencial, refuerzo y atenuación), en las evidencias visuales predomina la función neutra de señalamiento de fuente de la información, mientras que en las evidencias inferenciales predomina la atenuación. No obstante, sus datos también muestran que el porcentaje de casos atenuados es bajo en este corpus y que el recurso a los evidenciales se debe a un empleo estratégico del autor más que a las convenciones del género.

Albelda estudia la atenuación en los marcadores evidenciales *por lo visto* y *se ve (que)*. Se apoya en la diferencia entre los conceptos de *compromiso del hablante* e *implicación del hablante*, y observa en su corpus que hay una escala de menos a más implicación del hablante que va de los usos evidenciales reportativos a los inferenciales conjeturales, y que hay otra escala de más a menos compromiso del hablante de las inferencias circunstanciales a las conjeturales. Los datos también muestran que *se ve (que)*, a diferencia de *por lo visto*, atenúa más el compromiso pero implica más al hablante.

El artículo de Figueras analiza un corpus de más de 3 000 titulares periodísticos de noticias sobre enfermedades poco frecuentes en los que se emplean metáforas. Desde una perspectiva relevantista, las metáforas se conciben como expresiones vagas e indeterminadas, cuya interpretación conlleva inferir un concepto *ad hoc* y la recuperación de un contenido afectivo que no se reduce a términos conceptuales. Los resultados del estudio destacan que se acude principalmente a las metáforas conceptuales “la enfermedad es una tienda” y “la enfermedad es un viaje”, las cuales imponen un marco conceptual e ideológico en la interpretación de las enfermedades mencionadas.

El trabajo de Contreras estudia la traducción al alemán de los mecanismos de impersonalidad con función atenuante de la novela *El lector de Julio Verne* (Almudena Grandes). En concreto, se concentra en las secuencias de diálogo de la obra, en las que observa tres tipos de formas: con marcas personales, con agente y sin agente. Sus resultados cuantitativos revelan que en ambas lenguas se emplean procedimientos impersonales similares y que la principal función de estas es salvaguardar la propia imagen.

Samper realiza un estudio comparativo de la atenuación en dos muestras de corpus de entrevistas sociolingüísticas semiformales separadas por un arco de veinte años. Analiza seis entrevistas del *Macrocorpus de la Norma culta* (del año 1990) y seis del corpus PRESEEA (del año 2008) del nivel educativo superior de Las Palmas de Gran Canaria. La autora observa en sus resultados una evolución hacia un mayor uso de la atenuación, especialmente en los informantes más jóvenes y en los hombres.

El estudio de Douglas, Vuoto y Soler también es contrastivo, pero en este caso se analizan dos variedades diatópicas: el español argentino (de Tucumán) y el español de España (de Valencia), a partir de un análisis de seis conversaciones coloquiales, que suman 30 000 palabras. Sus resultados revelan un 36 % más de mecanismos atenuantes en el corpus tucumano respecto al valenciano. Asimismo, también se aprecia una mayor variedad de procedimientos atenuantes en Tucumán sobre Valencia y una tendencia al empleo de la atenuación con función de salvaguarda de la imagen del interlocutor en Tucumán, mientras que en Valencia predomina la función de salvaguarda de la autoimagen.

El siguiente trabajo, de Uclés, de nuevo es contrastivo. La autora aborda la función atenuante de los marcadores conversacionales de control de contacto en cuatro corpus de entrevistas PRESEEA, dos españoles (Valencia y Madrid) y dos mexicanos (Monterrey y Ciudad de México). Asimismo, compara las intervenciones del entrevistador y del entrevistado. Se observa que el entrevistado tiende a atenuar con una función de autoprotección de la imagen, mientras que el entrevistador lo hace con una finalidad preventiva hacia su interlocutor, pues su rol es el de realizar preguntas. En cuanto a las diferencias dialectales no se han obtenido tendencias claras en ninguna de las dos variedades.

En el último artículo, García Ramón aborda un estudio de secuencias de aserción-acuerdo en conversaciones y entrevistas desde la corriente del Análisis Conversacional. Este trabajo propone y muestra que tanto el empleo de la atenuación como el de la intensificación sirve a los hablantes para posicionarse epistémicamente. En este sentido, pueden suceder dos tipos de situaciones: la de congruencia epistémica, en la que los hablantes convergen en cuanto a la interpretación de la realidad, y la de incongruencia epistémica, en la que están en desacuerdo (respecto a la interpretación de los roles conversacionales) y, por tanto, han de negociar el acuerdo.

Agradecemos al consejo editorial de la revista la posibilidad brindada de poder editar un volumen monográfico en *RILCE* dedicado a la atenuación como fenómeno pragmático-discursivo.

Marta Albelda
Dorota Kotwica
Cristina Villalba Ibáñez

Editoras

OBRAS CITADAS

- Albelda, Marta, y Wiltrud Mihatsch, eds. *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*. Madrid: Iberoamericana/Frankfurt am Main: Vervuert, 2017.
- Briz, Antonio. “La atenuación en la conversación coloquial: una categoría pragmática”. *El español coloquial (Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral)*. Ed. Luis Cortés. Almería: Servicio de Publicaciones, 1995. 103-22.
- Briz, Antonio. “Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América”. *LEA: Lingüística española actual* 19 (2006): 1-38.
- Briz, Antonio, y Marta Albelda. “Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués: la base de un proyecto común (ES.POR.ATENUACIÓN)”. *Onomazéin* 28 (2013): 288-319.
- Caffi, Claudia. *Mitigation: A Pragmatic Approach*. Oxford: Elsevier, 2007.
- Cestero, Ana María. “La atenuación lingüística en el habla de Madrid: un fenómeno sociopragmático variable”. *Patrones sociolingüísticos de Madrid*. Eds. Ana María Cestero Mancera, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García. Bern: Peter Lang, 2015. 365-412.
- Douglas, Silvina. *Estrategias discursivas de la atenuación en Tucumán*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán, 2017.
- Fraser, Bruce. “Conversational Mitigation”. *Journal of Pragmatics* 4 (1980): 341-50.
- Schneider, Stefan. “La atenuación gramatical y léxica”. *Oralia* 16 (2013): 335-52.